

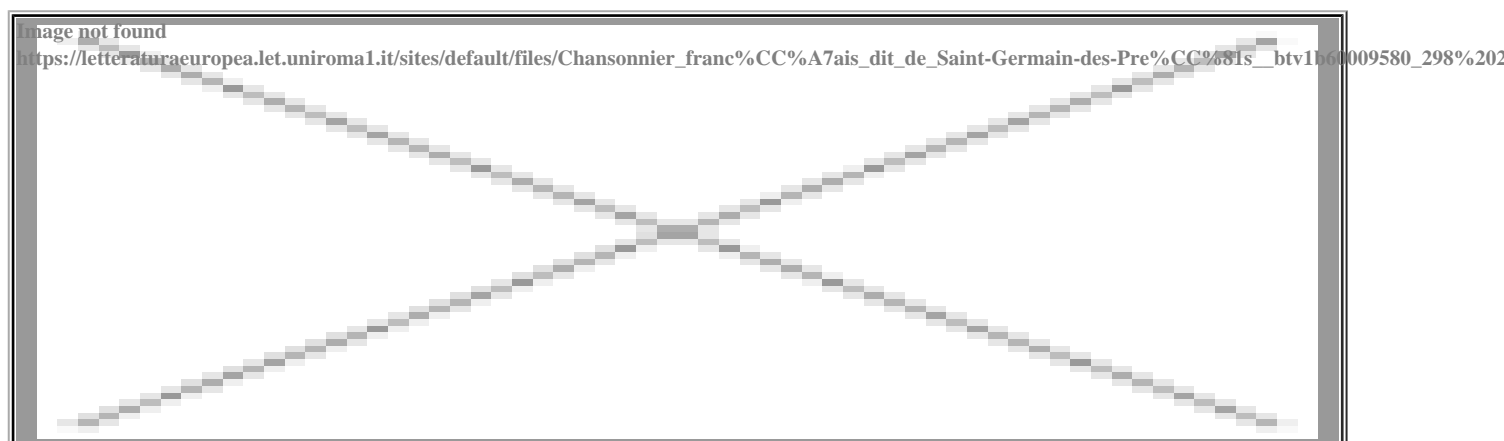
## Tradizione manoscritta

- letto 665 volte

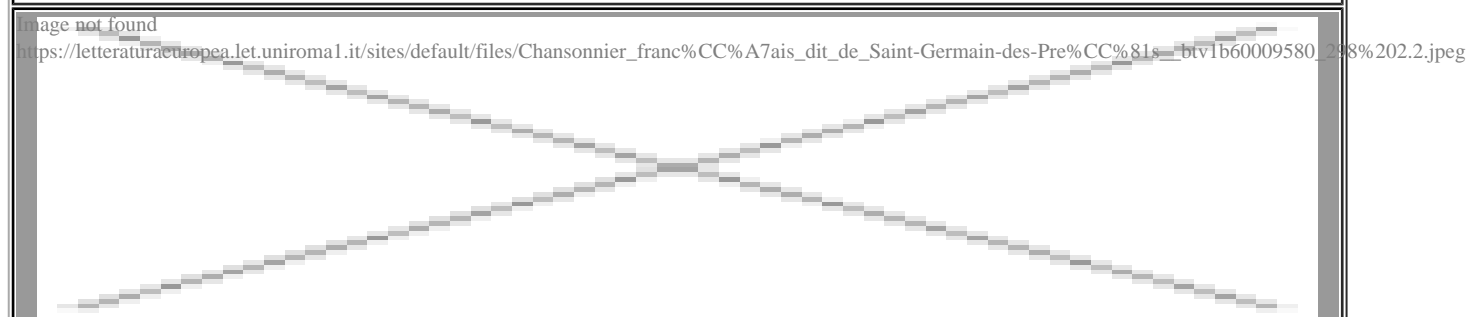
## Canzoniere U

- letto 483 volte

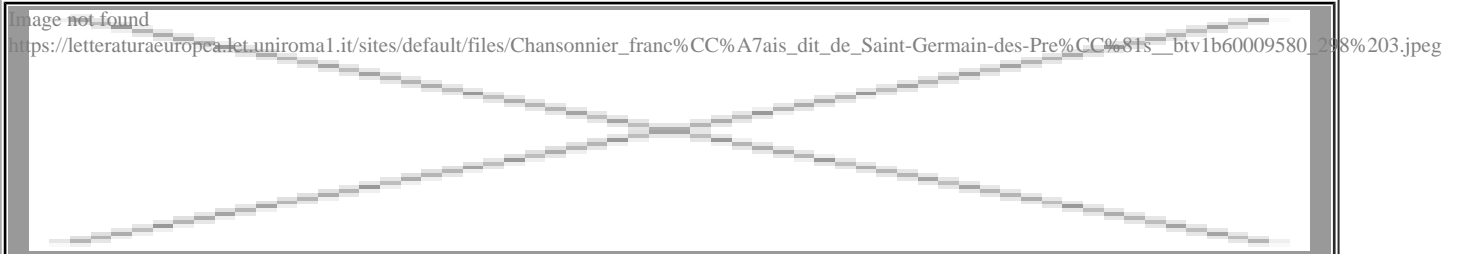
## Edizione diplomatica



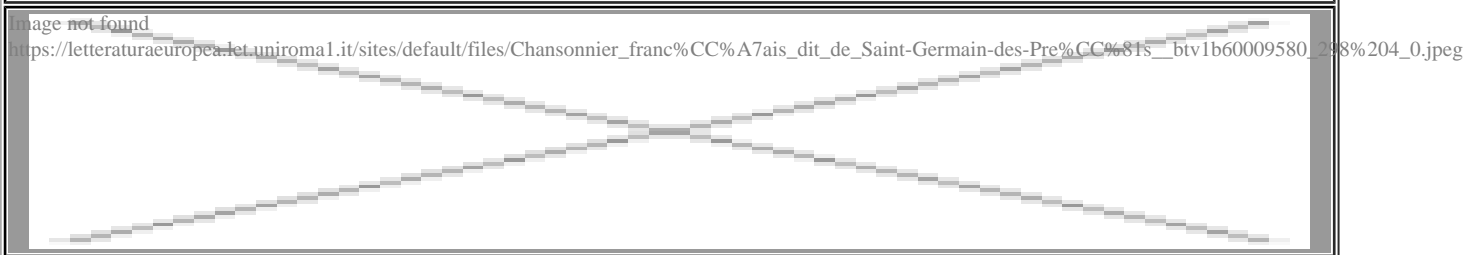
An halte tour se siet belle yzabel. son bial chief blond  
mist fuers p(er) .j. crenel. de larmes moillent li lais de son  
mantel. e amins por medissans seus fors de mon pais



E lle se plaint la belle an sospirant. laise fait elle ormi  
uat malemant liuree seus a vne estrainge gent de mes  
amins nus secors nen atant. e amins por medissans seus  
fors de mon pais.



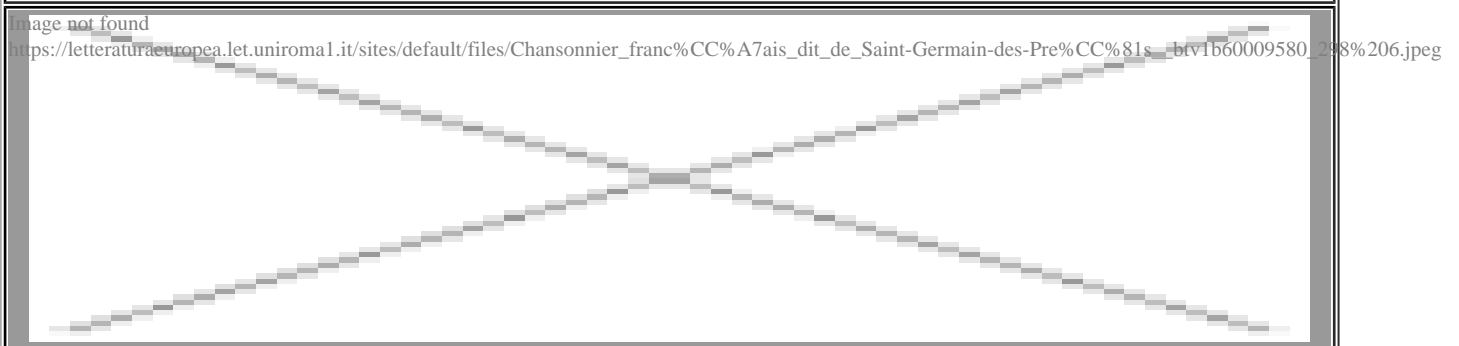
**L** aise fait elle (com) si ait grant douleur  
on ma pelevet fille danpareor. (et) on ait fait dun vilain  
mon signor. e amins.



**S** a damoselle dauant li vient esteir  
lamoie dame caues ke ci ploreis. cest a boen droit ne de  
gniez ameir.\e/ amins.



**S** e ie sauoie .j. cortois chiuelier  
ke de ces armes fust loeiz (et) prisiez ie lamerioie de greit  
(et) uolentiers e amins



**L** amoie dame ie sai .j. chiuelier  
ke de ces armes est loriz (et) prisiez. amerait uos kuj can  
poist. ne kuj griet. e amins. p(er) medissans seus fors  
de mon pais

- letto 405 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

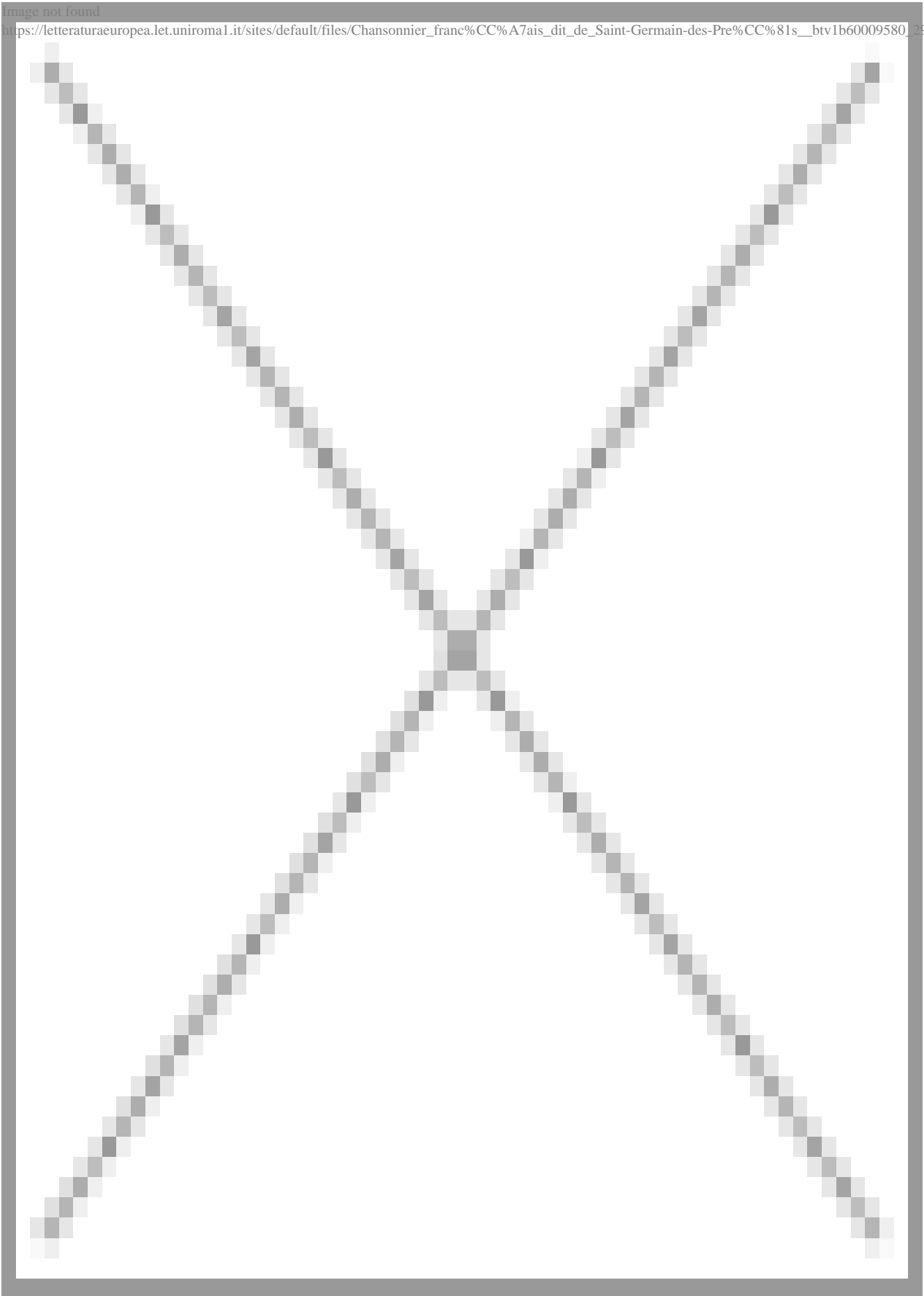
	I
An halte tour se siet belle yzabel. son bial chief blanc mist fuers p(er) .j. crenel. de larmes moillent li lais de son mantel. e amins por medissans seus fors de mon pais	An halte tour se siet belle Yzabel, son bial chief blanc mist fuers per un crenel de larmes moillent li lais de son mantel. <i>E, amins!</i> <i>Por medissans seus fors de mon pais!</i>
	II
E lle se plaint la belle an sospirant. laise fait elle ormi uat malemant liuree seus a vne estrainge gent de mes amins nus secors nen atant. e amins por medissans seus fors de mon pais.	Elle se plaint la belle an sospirant: «laise» fait elle «or mi vat malemant! Liuree seus a une estrainge gent, de mes amins nus secors n'en atant!» <i>E, amins!</i> <i>Por medissans seus fors de mon pais!</i>
	III
L aise fait elle (com) si ait grant dolour on ma peleivet fille danpareor. (et) on ait fait dun vilain mon signor. e amins.	«Laise» fait elle «com si ait grant dolour! On m'apeleivet fille d'anpareor, et on ait fait d'un vilain mon signor!» <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>
	IV
S a damoselle dauant li vient esteir lamoie dame caues ke ci ploreis. cest a boen droit ne de gniez ameir.e/ amins.	Sa damoselle davant li vient esteir: «La moie dame, c'aves ke ci ploreis?» «C'est a boen droit» «ne degniez ameir»? (-1) <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>
	V
S e ie sauoie .j. cortois chiuelier ke de ces armes fust loeiz (et) prisiez ie lameroie de greit (et) uolentiers e amins	«Se je sauoie un cortois chivelier ke de ces armes fust loeiz et prisiez, je l'amerioie de greit et volentiers» <i>E, amins!</i> <i>[Por medissans seus fors de mon pais!]</i>
	VI
L amoie dame ie sai .j. chiuelier ke de ces armes est loriz (et) prisiez. amerait uos kuj can poist. ne kuj griet. e amins. p(er) medissans seus fors de mon pais	«La moie dame, je sai un chivelier ke de ces armes est loriz et prisiez, amerait vos, cui c'an poist ne cui griet.» <i>E, amins!</i> <i>Per medissans seus fors de mon pais!</i>

- letto 421 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_franc%CC%A7ais\\_dit\\_de\\_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s\\_\\_btv1b60009580\\_298%204.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_franc%CC%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s__btv1b60009580_298%204.jpeg)



- letto 566 volte

